

GEBUIKERSHANDLEIDING DYNAMISCHE POSITIONERINGS ORTHESE FREE EAR® OORKUSSEN VAN REBACARE®

Het innovatieve Free Ear® oorkussen van REBACARE® is gepatenteerd en legt het oor vrij.

- Voor het gebruik van het product is het van belang dat eerst de buitenzijden worden gereinigd met 1000 ppm Chlorine, 70% alcohol, OxyFoam, OxyWipe of detergent. Zie ook WIP richtlijnen (www.rivm.nl)
- Het product kan niet worden gebruikt in de wasmachine of wasstraat.
- Voor de uitleg van verschillende toepassingsvormen verwijzen wij u naar onze website: www.rebacare.nl/rebacademie/instructies
- Het product is niet geschikt voor kinderen onder de drie jaar.
- Het product is latexvrij en kan via het reguliere huisafval worden verwijderd.
- Beoogd gebruik: vrijleggen van het oor van gebruikers/patiënten (ouder dan 3 jaar) om decubitus te voorkomen/behandelen bij de volgende indicaties: decubitus aan het oor, Chondrodermatitis Nodularis Helicis, zuurstofslang langs het oor, sondevoeding of masker langs het gezicht, gehoorapparaat en Tube Buikligging kussen tijdens beademing.
- Plaats het hoofd van de patiënt op het Free Ear® oorkussen zodat het oor in de uitsparing ligt.
- Zoals het Free Ear® oorkussen nu is afgebeeld (zie afbeelding) is het geschikt voor het linkeroor.
- Voor gebruik van het Free Ear® oorkussen van de patiënt bij het rechteroor is het noodzakelijk om het Free Ear® oorkussen om te draaien van rechts naar links.
- Zorg ervoor dat het gezicht van de patiënt de kant op ligt van het open gedeelte.
- De hals van de patiënt ligt op het smalste deel van het Free Ear® oorkussen.
- Het Free Ear® oorkussen wordt niet bevestigd, maar ligt los op het bed.
- REBACARE® adviseert (mits medisch mogelijk) iedere 3 uur wisselhouding te geven aan de patiënt en indien er geen medische bezwaren zijn de patiënt te draaien zodat het andere oor op het Free Ear® oorkussen vrij kan worden gelegd.



Free Ear® oorkussen



REBACARE®
Sasker van Heringawei 12
9034 GD Marsum

Nederland
info@rebacare.nl
www.rebacare.nl

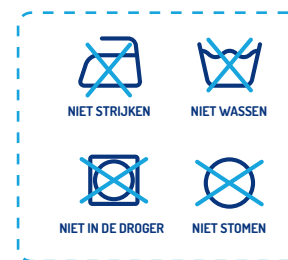
MEDISCH PRODUCT IS HERINZETBAAR NA REINIGING

CONTROLEER HET PRODUCT OP EVENTUELE SCHADE

VERWIJDER HET PRODUCT INDIEN HET IS BESCHADIGD

DESINFECTEREN MET 70% ALCOHOL AND MAX. 1000 PPM CHLORINE, OXYFOAM, DETERGENT OF OXYWIPE

VEEG HET PRODUCT SCHOON MET EEN WATER BEVOCHTIGDE DOEK



REBACARE® GEEFT 2 JAAR PRODUCTGARANTIE

REBACARE® adviseert na een periode van 2 jaar zeer intensief gebruik m.b.t. reiniging en hygiëne (wondvocht) om het product regelmatig te inspecteren en indien nodig te vervangen.

REBACARE® geeft 6 maanden productgarantie op de hoezen. Deze hoezen dient u voor gebruik te wassen volgens de wasinstructie. REBACARE® heeft 3 varianten bijbehorende hoezen (slopen):

Standaard Nicky hoezen met stretch (80% katoen en 20% polyester en op 60 graden te wassen)

Stretch hoezen (100% katoen en op 60 graden te wassen)

Krimpvrije hoezen zonder stretch (100% katoen en op 95 graden te wassen)

WAARSCHUWING:

- **Indien de inhoud (polystyreenkorrels en/of gesiliconiseerde holle vezel) van het model oraal dan wel nasaal wordt ingenomen kunnen er problemen met de ademhaling ontstaan. Let op dat de patiënt (indien mogelijk) bij zijligging in een 30 graden houding ligt. Dat voorkomt dat de patiënt doordraait zodat ongewenste buikligging wordt voorkomen.**
- **In verband met evt. lekkage van de inhoud mag het product van REBACARE® uitsluitend worden gebruikt met de originele hoezen van REBACARE®. Deze originele hoezen zijn niet inbegrepen en zijn los te bestellen.**
- **Het product voor bij het hoofd is niet geschikt voor mensen met Epilepsie in verband met PU tijk.**
- **Elk ernstig voorval ivm het hulpmiddel voor de patiënt moet worden gemeld aan REBACARE® en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de patiënt verblijft.**
- **Eventuele wondbehandeling van de patiënt dient te worden verricht voordat het product wordt ingezet.**

GEBRAUCHSANLEITUNG DYNAMISCHE POSITIONIERUNGSSORTHESE FREE EAR® OHRKISSEN VON REBACARE®

Das innovative Free Ear® Ohrkissen von REBACARE® ist patentiert und sorgt dafür, dass das Ohr frei liegt.

- Vor das Free Ear® Ohrkissen sollten Sie erst die Außenseite mit 70 %-igem Alkohol und 1000 ppm Chlor, OxyFoam, waschmittel oder OxyWipe reinigen. Siehe auch die Richtlinien der Arbeitsgruppe für Infektionsprävention (www.rivm.nl)
- Das Free Ear® Ohrkissen kann nicht in der Waschmaschine oder der Bettenwaschstraße gereinigt werden.
- Sehen Sie sich hier den praktischen Anleitungsfilm an: www.rebacare.com
- Das Produkt ist nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet.
- Das Produkt ist latexfrei und kann mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.
- Verwendungszweck: freilegung des Ohrs von Anwendern/Patienten (älter als 3 Jahre) zur Vorbeugung/Behandlung von Dekubitus bei folgenden Indikationen: Dekubitus am Ohr, Chondrodermatitis Nodularis Helicis, Sauerstoffschlauch entlang des Ohrs, Sondenernährung oder Maske am Gesicht, Hörgerät und Tunnel-Bauchlagekissen für Patienten unter Beatmung..
- Legen Sie den Kopf des Patienten so auf das Free Ear® Ohrkissen, dass das Ohr in der Aussparung liegt.
- Die Platzierung des Free Ear® Ohrkissens in der Abbildung eignet sich für das linke Ohr.
- Für den Gebrauch des Free Ear® Ohrkissens am rechten Ohr des Patienten muss das Free Ear® Ohrkissen von rechts nach links gedreht werden.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gesicht des Patienten an der Seite mit der Aussparung liegt.
- Der Hals des Patienten liegt auf dem schmalen Teil des Free Ear® Ohrkissens.
- Das Free Ear® Ohrkissen wird nicht befestigt, sondern liegt lose auf dem Bett.
- REBACARE® empfiehlt, alle drei Stunden die Lage des Patienten zu wechseln. Sollten keine ärztliche Einwände vorliegen, drehen Sie den Patienten so, dass das andere Ohr frei auf dem Free Ear® Ohrkissen liegt.



Free Ear® Ohrkissen



REBACARE®
Sasker van Heringawei 12
9034 GD Marsum

Die Niederlande
info@rebacare.com
www.rebacare.com

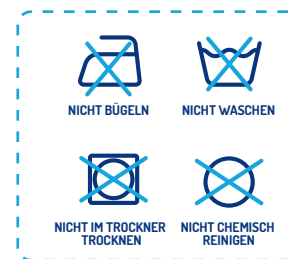
DAS MEDIZINPRODUKT IST NACH DER REINIGUNG WIEDERVERWENDBAR

ÜBERPRÜFEN SIE DAS PRODUKT AUF MÖGLICHE BESCHÄDIGUNGEN

ENTSORGEN SIE DAS PRODUKT, WENN ES BESCHÄDIGT IST

DESINFIZIEREN SIE ES MIT 70 %-IGEM ALKOHOL UND MAX. 1000 PPM CHLOR, OXYFOAM, WASCHMITTEL ODER OXYWIPE

WISCHEN SIE DAS PRODUKT MIT EINEM FEUCHTEN TUCH SAUBER



REBACARE® GEWÄHRT EINE PRODUKTGARANTIE VON 2 JAHREN

REBACARE® empfiehlt, das Produkt nach einem Zeitraum von 2 Jahren sehr intensiver Nutzung in Bezug auf Reinigung und Hygiene (Ausschwitzen) regelmäßig zu überprüfen und ggf. auszutauschen.

REBACARE® gewährt 6 Monate Produktgarantie auf die Bezüge. Diese Bezüge müssen vor der Nutzung entsprechend der Waschanleitung gewaschen werden. REBACARE® bietet 3 Varianten von passenden Bezügen (Kissenbezügen) an:

Standard-Nicky-Bezüge mit Stretch (aus 80 % Baumwolle und 20 % Polyester und bei 60 Grad waschbar)

Stretchbezüge (100 % Baumwolle und bei 60 Grad waschbar)

Einlaufsichere Bezüge ohne Stretch (100 % Baumwolle und bei 95 Grad waschbar)

WARNHINWEIS:

- Wenn der Inhalt (Polystyrolkugeln und/oder silikonisierte Hohlfasern) des Modells oral oder nasal aufgenommen wird, können Atemprobleme auftreten. Achten Sie darauf, dass der Patient in der Seitenlage (wenn möglich) in einer 30-Grad-Position liegt. Dadurch wird verhindert, dass sich der Patient weiter dreht, und eine unerwünschte Bauchlage wird vermieden.
- Um eine mögliche Leckage des Inhalts zu verhindern, dürfen die REBACARE®-Modelle nur mit den REBACARE®-Originalbezügen verwendet werden. Diese Originalbezüge sind nicht im Lieferumfang enthalten und können separat bestellt werden.
- Die Modelle für den Kopf sind wegen ihres PU-Bezugs nicht für Menschen mit Epilepsie geeignet.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Hilfsmittel für den Patienten muss an REBACARE® und die zuständige Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Patient wohnt, gemeldet werden.
- Eine mögliche Wundbehandlung des Patienten muss vor der Verwendung der Modelle durchgeführt werden.

USER INSTRUCTIONS FOR THE DYNAMIC POSITIONING ORTHOSIS FREE EAR® EAR PILLOW BY REBACARE®

The innovative Free Ear® ear pillow by REBACARE® is patented and leaves the ear free.

- Before using the Free Ear® ear pillow, it is important to clean the outside with 1000 ppm chlorine, 70% alcohol, OxyFoam, OxyWipe or detergent. See also the guidelines of the Infection Prevention Working Group (WIP) (www.rivm.nl)
- The Free Ear® ear pillow can not be washed in a washing machine or tunnel washer.
- For an explanation of the different applications, please refer to our website: www.rebacare.com/instructions
- The Free Ear® ear pillow is not suitable for children aged 3 and under.
- The Free Ear® ear pillow does not contain any latex and can be disposed of with regular household waste.
- Intended use: leaves the ear free of users/patients (over 3 years old) to prevent/treat pressure ulcers in the following indications: Ear decubitus, Chondrodermatitis nodularis helices, Oxygen tube over the ear, Tube-feeding or mask over the face, Hearing aid and Tube prone pillow during ventilation.
- Place the patient's head on the Free Ear® ear pillow so that the ear is positioned in the cut-out area.
- In the image of the Free Ear® ear pillow shown here (see image) the cushion is suitable for the left ear.
- To use the Free Ear® ear pillow of the patient for the right ear, the Free Ear® ear pillow has to be turned from right to left.
- Ensure that the face of the patient is directed toward the cut-out part.
- The patient's neck is on the narrowest part of the Free Ear® ear pillow.
- The Free Ear® ear pillow is not secured, but is loose on the bed.
- REBACARE® recommends changing the position of the patient every 3 hours, and if there are no medical objections, to turn the patient over so that the other ear can be positioned on the Free Ear® ear pillow.



Free Ear® ear pillow




REBACARE®
Sasker van Heringawei 12
9034 GD Marsum

The Netherlands
info@rebacare.com
www.rebacare.com

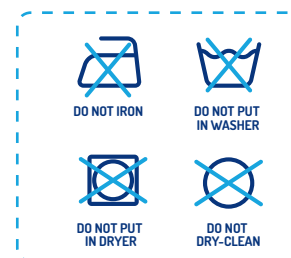
 MEDICAL PRODUCT CAN BE REUSED AFTER CLEANING

 CHECK THE PRODUCT FOR ANY DAMAGE

 DISPOSE OF THE PRODUCT IF DAMAGED

 DISINFECT WITH 70% ALCOHOL AND MAX. 1000 PPM CHLORINE, OXYFOAM, DETERGENT OR OXYWIPE

 WIPE THE PRODUCT WITH A CLOTH MOISTENED WITH WATER



REBACARE® GIVES A 2-YEAR PRODUCT GUARANTEE

After a two-year period of intensive use in terms of cleaning and hygiene (exudate), REBACARE® recommends that the product is regularly inspected and replaced if necessary.

REBACARE® gives a 6-month guarantee on the covers. These covers must be washed before use in accordance with the washing instructions. REBACARE® has 3 different matching covers:

Standard Nicky stretch covers (80% cotton and 20% polyester, can be washed at 60 degrees Celsius)

Stretch covers (100% cotton, can be washed at 60 degrees Celsius)

Shrink-free covers without stretch (100% cotton, can be washed at 95 degrees Celsius)



WARNING:

- **Oral or nasal ingestion of the model contents (polystyrene beads and/or siliconised hollow fibre) may cause respiratory problems. When repositioning the patient, ensure they are lying in a 30-degree lateral position (if possible). This prevents the patient turning too far and unintentionally ending up in a prone position.**
- **Due to potential leakage of the contents, REBACARE® models may only be used with the original REBACARE® covers. These original covers are not included and can be ordered separately.**
- **The product for the head is not suitable (contains polyurethane ticking). Therefore they are not suitable for people with epilepsy.**
- **Any serious incident related to the patient device must be reported to REBACARE® and the competent authority of the member state where the patient resides.**
- **Any wound treatment of the patient should be performed before using the product.**

MANUEL D'UTILISATION ORTHÈSE DE POSITIONNEMENT DYNAMIQUE OREILLER FREE EAR® DE REBACARE®

L'oreiller innovant Free Ear® de REBACARE® est breveté et libère l'oreille.

- Avant toute utilisation du produit, il est important que les parties extérieures soient nettoyées à l'aide d'une solution de chlore à 1000 ppm, d'alcool à 70 %, d'OxyFoam, d'OxyWipe ou d'un détergent. Voir également les directives du groupe de travail prévention des infections (WIP) (www.rivm.nl)
- Le produit ne peut pas être lavé dans un lave-linge ou une installation de lavage.
- Pour obtenir des explications sur les différents types d'utilisation, nous vous renvoyons à notre site internet : www.rebacare.nl/rebacademie/instructies
- Le produit ne convient pas aux enfants de moins de trois ans.
- Le produit ne contient pas de latex ; il peut être éliminé avec les déchets ménagers courants.
- Usage prévu : poser de manière libre l'oreille des utilisateurs/patients (âgés de plus de 3 ans) afin d'éviter/de traiter un décubitus pour les indications suivantes : décubitus auriculaire, nodule douloureux de l'oreille, tuyau à oxygène le long de l'oreille, alimentation par sonde ou masque le long du visage, appareil auditif et oreiller Tube pour position ventrale durant l'assistance respiratoire.
- Placez la tête du patient sur l'oreiller Free Ear®, de façon à ce que l'oreille se trouve au niveau de l'évidement.
- Tel que l'oreiller Free Ear® est actuellement représenté (voir illustration), il convient pour l'oreille gauche.
- Pour utiliser l'oreiller Free Ear® pour l'oreille droite du patient, il convient de retourner l'oreiller Free Ear® de la droite vers la gauche.
- Veillez à ce que le visage du patient se trouve du côté de la partie ouverte.
- La nuque du patient doit reposer sur la partie la plus étroite de l'oreiller Free Ear®.
- L'oreiller Free Ear® n'est pas fixé, mais simplement posé sur le lit.
- REBACARE® conseille (à condition que ce soit médicalement réalisable) de changer le patient de position toutes les 3 heures et, sauf contre-indications médicales, de retourner le patient afin que l'autre oreille puisse être posée librement sur l'oreiller Free Ear®.



Oreiller Free Ear®

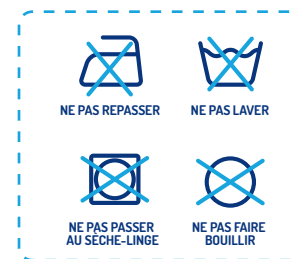
CE LE MATÉRIEL MÉDICAL PEUT ÊTRE RÉUTILISÉ APRÈS NETTOYAGE

VERIFIEZ LE PRODUIT QUANT A D'ÉVENTUELLES DÉTÉRIORATIONS

ÉLIMINEZ LE PRODUIT S'IL EST ENDOMMAGÉ

A DÉINFECTER A L'ALCOOL À 70 % ET A L'AIDE DE CHLORINE À 1000 PPM MAXIMUM, D'OXYFOAM, D'UN DÉTERGENT OU D'OXYWIPE

ESSUYEZ LE PRODUIT A L'AIDE D'UN CHIFFON HUMIDIFIÉ A L'EAU



REBACARE® ACCORDE UNE GARANTIE DE 2 ANS SUR LE PRODUIT

Au bout de 2 années d'un usage très intensif, REBACARE® conseille de vérifier le produit régulièrement pour des raisons de nettoyage et d'hygiène (liquide suintant d'une plaie) et au besoin de le remplacer.

REBACARE® accorde 6 mois de garantie sur les housses. Vous devrez laver ces housses avant toute utilisation en respectant les conseils de lavage. REBACARE® propose des housses (taies) assorties en 3 versions :

Des housses Nicky standard stretch (80 % coton et 20 % polyester, à laver à 60°C)

Des housses stretch (100 % coton, à laver à 60°C)

Des housses irrétrécissables sans stretch (100 % coton, à laver à 95°C)

⚠ WARNING:

- Toute ingestion orale ou nasale du rembourrage (billes de polystyrène et/ou fibres creuses siliconées) du modèle peut provoquer des problèmes respiratoires. Si le patient est couché sur le côté, veillez à ce qu'il adopte (si possible) une position à 30 degrés. Cela évitera que le patient se retourne sur le ventre si cette position n'est pas souhaitée.
- Pour éviter toute fuite éventuelle du rembourrage, le produit REBACARE® doit être utilisé uniquement avec les housses REBACARE® d'origine. Ces housses d'origine ne sont pas fournies avec le produit, mais doivent être commandées séparément.
- Le produit utilisé près de la tête **ne convient pas aux épileptiques** en raison de sa tôle en polyuréthane.
- Tout incident grave en rapport avec le matériel médical destiné au patient doit être signalé à REBACARE®, ainsi qu'aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel réside le patient.
- Toute plaie éventuelle doit être soignée avant la mise en place du produit.